

Journals

No. 22

Wednesday, November 17, 1999

2:00 p.m.

Journaux

N^o 22

Le mercredi 17 novembre 1999

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 362-0001 and 362-0019 concerning gasoline additives. — Sessional Paper No. 8545-362-33-01;

— n^{os} 362-0001 et 362-0019 au sujet des additifs dans l'essence. — Document parlementaire n^o 8545-362-33-01;

— No. 362-0013 concerning mandatory background checks. — Sessional Paper No. 8545-362-32-01;

— n^o 362-0013 au sujet de la vérification obligatoire d'antécédents. — Document parlementaire n^o 8545-362-32-01;

— No. 362-0071 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-362-28-02;

— n^o 362-0071 au sujet du mariage. — Document parlementaire n^o 8545-362-28-02;

— No. 362-0073 concerning parental rights. — Sessional Paper No. 8545-362-31-01.

— n^o 362-0073 au sujet des droits des parents. — Document parlementaire n^o 8545-362-31-01.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Milliken (Kingston and the Islands) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-United Kingdom Interparliamentary Association respecting its parliamentary visit to London, United Kingdom, on July 7 and 8, 1999. — Sessional Paper No. 8565-362-69-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Milliken (Kingston et les Îles) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada — Royaume-Uni concernant sa visite parlementaire à Londres (Royaume-Uni) les 7 et 8 juillet 1999. — Document parlementaire n^o 8565-362-69-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Caccia (Davenport) presented the Report of the Canadian Section of the Canada–Europe Parliamentary Association respecting its participation at the meeting of the Committee on the Environment, Regional Planning, and Local Authorities of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Paris, France, on May 21, 1999. — Sessional Paper No. 8565–362–51–01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Caccia (Davenport) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire Canada–Europe concernant sa participation à la réunion de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des pouvoirs locaux du Conseil de l'Europe, tenue à Paris (France) le 21 mai 1999. — Document parlementaire n° 8565–362–51–01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Caccia (Davenport) presented the Report of the Canadian Section of the Canada–Europe Parliamentary Association respecting its participation at the session of the Council of Europe Parliamentary Assembly, held in Paris and Strasbourg, France, on June 18 and from June 21 to 25, 1999. — Sessional Paper No. 8565–362–51–02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Caccia (Davenport) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire Canada–Europe concernant sa participation à la session de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Paris et à Strasbourg (France) le 18 juin et du 21 au 25 juin 1999. — Document parlementaire n° 8565–362–51–02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Caccia (Davenport) presented the Report of the Canadian Section of the Canada–Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Council of Europe Parliamentary Assembly's plenary session, held in Strasbourg, France, from September 20 to 25, 1999. — Sessional Paper No. 8565–362–51–03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Caccia (Davenport) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire Canada–Europe concernant sa participation à la session plénière de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 20 au 25 septembre 1999. — Document parlementaire n° 8565–362–51–03.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wappel (Scarborough Southwest), seconded by Mr. Assadourian (Brampton Centre), Bill C–319, An Act to amend the Food and Drugs Act (nutrition information on foods), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wappel (Scarborough–Sud–Ouest), appuyé par M. Assadourian (Brampton–Centre), le projet de loi C–319, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (information nutritionnelle sur les aliments), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wappel (Scarborough Southwest), seconded by Mr. Assadourian (Brampton Centre), Bill C–320, An Act to amend the Criminal Code (offence committed outside Canada), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wappel (Scarborough–Sud–Ouest), appuyé par M. Assadourian (Brampton–Centre), le projet de loi C–320, Loi modifiant le Code criminel (infraction commise à l'étranger), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), Bill C–321, An Act to amend the Criminal Code to provide for the forfeiture of property relating to child pornography crimes, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), le projet de loi C–321, Loi modifiant le Code criminel en vue de permettre la confiscation des biens se rapportant aux crimes ayant trait à la pornographie juvénile, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), Bill C–322, An Act to amend the Income Tax Act and the National Defence Act (rental of a residence), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), le projet de loi C–322, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la défense nationale (location d'une résidence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to travel to Miramichi (N.B.) on Friday, November 26, 1999, for the purpose of its study on the implications of the September 17, 1999, Marshall ruling of the Supreme Court on the management of the fisheries in the Atlantic region.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning radio and television programming (No. 362–0178);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning telephone service (No. 362–0179) and one concerning the diversion of water to the United States (No. 362–0180);

— by Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), one concerning crimes against humanity (No. 362–0181);

— by Mr. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), one concerning the income tax system (No. 362–0182);

— by Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), one concerning Taiwan (No. 362–0183) and one concerning the Divorce Act (No. 362–0184);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 362–0185);

— by Mr. Duncan (Vancouver Island North), one concerning immigration (No. 362–0186);

— by Mr. Proctor (Palliser), three concerning the Canadian Forces (Nos. 362–0187 to 362–0189);

— by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), three concerning the income tax system (Nos. 362–0190 to 362–0192);

— by Mr. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 362–0193), one concerning immigration (No. 362–0194) and one concerning the income tax system (No. 362–0195);

— by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), seven concerning the tax system (Nos. 362–0196 to 362–0202).

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

Ordered, — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House copies of all documents, reports, minutes of meetings, notes, memos and correspondence between the Minister of Agriculture and the United States Agriculture Secretary during the period of October 1, 1997, to October 5, 1998. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-3 — Mr. Borotsik (Brandon — Souris)*).

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550–362–3.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent des pêches et des océans soit autorisé à voyager à Miramichi (N-B) le vendredi 26 novembre 1999 afin de poursuivre son étude des implications de la décision de la Cour suprême dans l'affaire Marshall rendue le 17 septembre 1999 concernant la gestion des pêches dans la région de l'Atlantique.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n^o 362–0178);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet du service téléphonique (n^o 362–0179) et une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n^o 362–0180);

— par M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), une au sujet des crimes contre l'humanité (n^o 362–0181);

— par M. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 362–0182);

— par M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), une au sujet de Taiwan (n^o 362–0183) et une au sujet de la Loi sur le divorce (n^o 362–0184);

— par M^{me} Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n^o 362–0185);

— par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), une au sujet de l'immigration (n^o 362–0186);

— par M. Proctor (Palliser), trois au sujet des Forces canadiennes (n^{os} 362–0187 à 362–0189);

— par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), trois au sujet de l'impôt sur le revenu (n^{os} 362–0190 à 362–0192);

— par M. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 362–0193), une au sujet de l'immigration (n^o 362–0194) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 362–0195);

— par M. Mark (Dauphin — Swan River), sept au sujet du système fiscal (n^{os} 362–0196 à 362–0202).

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les documents, rapports, procès-verbaux de réunions, notes, notes de service et correspondance échangés entre le ministre de l'Agriculture et le secrétaire à l'Agriculture des États-Unis pendant la période allant du 1^{er} octobre 1997 au 5 octobre 1998. (*Avis de motion portant production de documents P-3 — M. Borotsik (Brandon — Souris)*).

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n^o 8550–362–3.

NOTICE OF MOTION

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading of Bill C-3, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Limoges (Windsor—St. Clair), seconded by Ms. Folco (Laval West),—That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 50(8), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AVIS DE MOTION

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

ADRESSE EN RÉPONSE DU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Limoges (Windsor—St. Clair), appuyé par M^{me} Folco (Laval-Ouest),—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 50(8) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 53)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Beaumier
Bennett
Bonwick
Bulte
Caplan
Chan
Copps
Dion
Duhamel
Fontana
Godfrey
Guarnieri
Ianno
Karygiannis
Knutson
Lee
Longfield
Maloney
McCormick
McTeague
Minna
Nault
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Robillard
Sekora
St-Julien

Alcock
Augustine
Bélaïr
Bertrand
Boudria
Caccia
Carroll
Charbonneau
Cullen
Discepola
Easter
Fry
Goodale
Harb
Jackson
Keyes
Kraft Sloan
Leung
MacAulay
Manley
McGuire
McWhinney
Mitchell
Normand
Paradis
Peterson
Pillitteri
Redman
Rock
Shepherd
Stewart (Brant)

Anderson
Baker
Bélanger
Bevilacqua
Bradshaw
Calder
Catterall
Clouthier
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Gagliano
Gray (Windsor West)
Harvard
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka
Limoges (Windsor—St. Clair)
Mahoney
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Murray
O'Brien (Labrador)
Parrish
Pettigrew
Pratt
Reed
Saada
Speller
Stewart (Northumberland)

Assad
Bakopanos
Bellemare
Blondin—Andrew
Bryden
Cannis
Chamberlain
Collenette
Dhaliwal
Drouin
Folco
Galloway
Grose
Hubbard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Lincoln
Malhi
Matthews
McLellan (Edmonton West)
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Patty
Phinney
Proud
Richardson
Scott (Fredericton)
St. Denis
Szabo

Telegdi
Valeri
Whelan

Thibeault
Vanclief
Wilfert

Torsney
Volpe
Wood—135

Ur
Wappel

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bailey
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Casson
Dalphond—Guiral
Desrochers
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Earle
Gagnon
Godin (Châteauguay)
Guimond
Jaffer
Loubier
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ménard
Nystrom
Proctor
Schmidt
Stoffer
Wasylcyia—Leis

Ablonczy
Bellehumeur
Bigras
Canuel
Chatters
Davies
Dockrill
Duceppe
Elley
Gauthier
Goldring
Hanger
Johnston
Marceau
Martin (Winnipeg Centre)
Mercier
Obhrai
Robinson
Solberg
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wayne

Alarie
Benoit
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cardin
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Doyle
Dumas
Epp
Girard—Bujold
Grewal
Harvey
Konrad
Marchand
McDonough
Meredith
Penson
Rocheleau
Solomon
Thompson (Wild Rose)
White (Langley—Abbotsford)

Anders
Bergeron
Cadman
Casey
Cummins
Desjarlais
Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la-Chaudière)
Duncan
Forseth
Godin (Acadie—Bathurst)
Grey (Edmonton North)
Hilstrom
Laurin
Mark
McNally
Morrison
Perron
Sauvageau
St—Hilaire
Vellacott
White (North Vancouver)—83

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Bonin
Coderre
Fournier
Karetak—Lindell
Serré
Turp

Axworthy
Brien
Crête
Graham
Lalonde
Steckle
Venne

Bachand (Saint-Jean)
Brown
Debien
Guay
O'Reilly
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Barnes
Cauchon
Finlay
Iftody
Picard (Drummond)
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved,—That the Address be engrossed and presented to Her Excellency the Governor General by the Speaker.

The question was put on the motion and it was agreed to.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Standing Joint Committee on Official Languages be authorized to examine the expenditures set out in Privy Council Vote 25a of the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2000.

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Standing Joint Committee on the Library of Parliament has been authorized to examine the expenditures set out in Parliament Vote 10a of the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2000.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:52 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose,—Que l'Adresse soit grossoyée et présentée à Son Excellence la gouverneure générale par le Président.

La motion, mise aux voix, est agréée.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit :

—ORDONNÉ : Que le Comité mixte permanent des langues officielles a été autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 25a du Conseil privé contenu dans le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1998.

—ORDONNÉ : Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement a été autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 10a du Parlement contenu dans le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 52, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ADJOURNMENT

At 7:08 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19 h 8, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.